

# Plamen

- (HR)** Tehnička uputa za lijevano željeznu peć
- (DE)** Technische Anweisungen für den Gusseisenofen
- (EN)** Installation and operating instructions for cast iron stove
- (CS)** Technický návod k litinovým kamnům
- (SL)** Tehnično navodilo za litoželezno peč
- (SR)** Техничко упутство за пећ од ливеног гвожђа
- (BG)** Технически инструкции за чугунена печка

## Glas Franklin



28.09.2021.



## DEKLARACE O TOTOŽNOSTI

Prohlašujeme, že tento výrobek uspokojuje základní požadavky

EN 13 240: 2001/A2:2004, a má **CE** označení, v souladu s nařízením EU 305/2011.

Požega, 20.02.2018



**Plamen** d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36

Zařízení pro stáložární topení.



**07**

*Intermittent burning appliances.*

### EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08

Kamna na tuhá paliva

*Roomheaters fired by solid fuel*

Tip/Typ: **Glas Franklin**

Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů:

*Minimum distance to adjacent combustible materials:* [mm]

Vepředu/front: **1200** Bočně/side: **200** Vzadu/back: **200** Nad/top: **500**

Koncentrace CO svedena na 13%O<sub>2</sub>:

*Emission of CO in combustion products calc. to 13%O<sub>2</sub>:* **0,10 [%]**

Teplota spalin za hrdlem: *Flue gas temperature:* **273 [°C]**

Tepelný výkon: *Nominal output:* **11 [kW]**

Energetická účinnost (palivo): *Energy efficiency (fuel):* **76,4 [%]**

Dřevo *Wood*

Výrobní číslo: *Serial No:*

Seznámit se s návodem k obsluze a dodržovat je. Používat jen doporučená paliva.

*Read and follow the operating instructions. Use only recommended fuels.*

Výše uvedené hodnoty platí pouze ve zkušebních podmínkách.

*The above mentioned values are valid only in proof conditions.*

Země původu: Chorvatsko

*Made in Croatia*

Rok výroby/year of production:

Číslo Prohlášení o vlastnostech/Number of the DoP: 0037-CPR-2018/03/30

Počet laboratorů pro testování/Number of the notified test laboratory: NB 1015

Nepoužívejte přístroj ve společném kouři.

*Do not use the appliance in a shared flue.*



# Plamen

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710

[www.plamen.hr](http://www.plamen.hr)

Vyzýváme Vás, abyste si **POZORNĚ PŘEČETLI TENTO NÁVOD**, což Vám umožní dosáhnout co nejlepších výsledků již při prvním použití.

## TECHNICKÉ ÚDAJE:

ROZMĚRY Š x V x D:	86 x 80 x 63 cm
HMOTA:	147 kg
VÝKON:	11 kW
PROVEDENÍ dle EN 13 240:	1a
ODVOD KOUŘOVÝCH PLYNŮ – zezadu a nahoře:	Ø150 mm
VÝŠKA NA PŘEDNÍ STRANĚ – OD PODLAHY	H= 69 cm

## NÁVOD K MONTÁŽI

Krb Glas Franklin se dodává v lepenkové krabici na přepravní paletě. Radíme vybalovat na místě postavení krbu.

Přípojku na komín lze namontovat buď na horní nebo na zadní stranu.

Krb se dodává připraven pro přípojku z horní strany. Kouřovku, spolu se spomalovačem kouřových plynů, připevněte šrouby M6x20 na horní desku.

Chcete-li krb připojit na komín na zadní straně, sejměte plechový kryt zadní strany (309.2) a víko kouřového otvoru (040). Namontujte komínový nástavec.

víko kouřového otvoru namontujte na horní desku (041), obrázek 2, strana 46. Podložku před krb (004.1) vsunout podle obrázku na titulní stránce.

## Prostorové předpoklady

Má-li místnost, kam plánujete postavit krb, hořlavou či podlahu citlivou na přehřátí, krb se musí postavit na nehořlavou podložku. Doporučujeme podložku vyměřit tak, aby byla větší než půdorys krbu: bočně a vzadu o 40 cm a z přední strany o 60 cm.

Nejmenší vzdálenost od materiálů citlivých na přehřátí bočně a vzadu činí 20 cm. Materiály citlivé na přehřátí v dosahu přímého sálání před krbem musí být vzdáleny nejméně 120 cm.

Krb musí stát na vodorovné rovině a prostor, kam je postaven, má disponovat s dostatečným příívodem čerstvého spalovacího vzduchu. Pokud je v místnosti vestaven nějaký aspirátor (digestoř), nebo nějaký jiný spotřebič vzduchu, je nutné zvláštním otvorem s ochrannou mřížkou, která se může uzavřít, zajistit řádný přítok čerstvého vzduchu.

## Přípojka na komín

Doporučujeme, abyste jako přípojku na komín používali obvyklé (standardní) kouřové trubky a kolena se zabudovanou škrťací klapkou. Jmenovitý průměr kouřové trubky činí Ø 150 mm.

Kouřové trubky (kolena) se musí nasadit pevně a nepropustně na kouřový nástavec krbu. Též se mají vzájemně pevně a nepropustně propojit a pevně a nepropustně připojit na komín. Kouřová trubka nesmí zasahovat do příčného průřezu komínu. Při zabudování kamen je nutné dodržovat národní, evropské normy, jakož i místní předpisy pro tento druh zařízení.

## NÁVOD K POUŽITÍ

### První topení

Vzhledem k tomu, že jsou kamna vyrobená ze šedé litiny, je nutné počítat s tím, že šedá litina může při náhlých a nestejnorodých tepelných zatíženích prasknout. **Z tohoto důvodu při prvním topení (Nejméně 10 hodin) udržujte mírný oheň (ložení má být menší nežli polovina doporučeného množství paliva pro názevní výkon).** K zátopu použijte starý papír a tenké, suché dřevo. Má se docílit mírný oheň.

Seznamte se s regulací vzduchu na Vašem krbu. Krb je potáhnut vrstvou barvy odolné proti nadměrnému teplu. Při prvním zátopu se tato barva postupně vytvrzuje, při čemž by mohl vzniknout kouř a charakteristický zápach. Proto se postarejte o patřičné větrání.

**Upozornění! V případě, že první stopení není mírné, může dojít k poškození barvy.**

Při prvním zátopu nepokládejte žádné předměty na krb a nedotýkejte se též natřených částí. Dotekem by se mohla poškodit nevytvrzená vrstva barvy.

**VAROVÁNÍ! Nepoužívejte alkohol a benzin pro zapálení nebo opětovné zapálení.**

## Vhodné topivo

Krb Glas Franklin je určen pro topení poleny.

Topíte jen suchým dřívím. Při topení vlhkým dřívím vznikají mastné saze, které mohou zanáset komín. Nespalujte odpad, zvláště ne plasty. V odpadovém materiálu jsou často škodlivé látky, zhoubné pro krb, komín a životní prostředí. Spalování těchto odpadových materiálů je zakázáno zákonem. Při používání dřevěných briket mějte na paměti, že mají vyšší kalorickou hodnotu a zařízení se může poškodit přehřátím.

Nespalujte ani zbytky třískových desek, protože obsahují lepidla, která by mohla vyvolat nadměrné zahřívání krbu.

Největší množství najednou přidaného topiva:

polena

2-3 kusy

asi 3,5-4 kg/h

## Vytápění a normální provoz

U krbu bylo konstrukčně zajištěno, aby dvířka topeniště byla vždy uzavřena, nebo přivřena, kromě závčas topení.

Pro podpal doporučujeme starý papír a drobné suché dříví. Přidejte 2 až 3 kusy drobnějších polínek. Regulátory primárního a sekundárního vzduchu otevřete dokořán. Při podpalování krbu doporučujeme nechat 4 až 5 minut dvířka topeniště pootevřená, abyste se vyhnuli zamžení skla. Dokud se oheň nerozhoří, nenechávejte krb bez dozoru, abyste mohli kontrolovat oheň.

Nezapomeňte zavřít dvířka krbu po rozhoření ohně. Při normálním provozu dvířka musí být zavřena! Aby se kouř nedostal dveřním OTVOREM do místnosti, ne otvírejte dvířka a nepřidávejte palivo za silného ohně.

Máte-li v kouřové trubce zabudovanou škrtkicí klapku, nechte ji vždy otevřenou, dokud se oheň nerozhoří. Nepřikládejte najednou větší množství topiva. Na stávající základní žár smí se pokládat jen jedna vrstva topiva.

U krbu je kontrukci vyřešeno, aby sklo bylo vždy čisté. Sklo se může začernit jen jestli-že je spalování špatné. Možné příčiny špatného spalování:

- špatný komín
- tlumený přívod sekundárního vzduchu (t.j.zavřené regulátory nade dvířky topeniště)
- neodpovídající topivo

Uvědomte si, že jsou části kamen horké a že kamna mohou používat pouze dospělé osoby.

## Regulace výkonu

Pro regulování výkonu je nutná zkušenost, vzhledem k tomu, že na to mohou mít vliv různé faktory jako např. podtlak komína a vlastnosti paliva. Dbejte našich rad, abyste mohli vaše kamna lehce obsluhovat.

Regulaci výkonu provedeme pomocí regulátoru primárního vzduchu, pákou na horní desce (poloha + a -) a pomocí dvou regulátorů sekundárního vzduchu nade dvířky topeniště (poloha + a -).

Výkon krbu(pece) závisí též o podtlaku v komíně (tah). Při velmi silném podtlaku v komíně doporučujeme jeho snížení klapkou na kouřových trubkách, aby se mohl výkon normálně regulovat regulátorem vzduchu. Správné použití regulátoru vzduchu vyžaduje trochu zkušenosti. Proto využijte naše rady, abyste se snadněji seznámili s obsluhou Vašeho krbu.

## Nastavení regulátoru vzduchu, pro jmenovitý výkon 11 kW:

Topivo	Poloha regulátoru primárního vzduchu (páka na horní desce)	Poloha regulátoru sekundárního vzduchu (páka nade dvířky)
Polena	1/4 otevřeno	3/4 až úplně otevřeno

## **Věnujte obzvláštní pozornost:**

### **Topení v přechodném období**

Při topení v přechodném období (vnější teploty přes 15°C) se může stát, že v komíně není podtlak (komín netáhne). V tom případě zkuste podpalujíc komín dosáhnout nezbytný podtlak. Jestliže se Vám to nepovede, doporučujeme upustit od topení.

### **Popelník**

Popelník se musí pravidelně prázdnit. Nedovolte, aby se popel dotýkal roštu v topeništi, rošt by se mohl poškodit.

### **Podpal**

**VAROVÁNÍ!** Nepoužívejte alkohol a benzín pro zapálení nebo opětovné zapálení. V blízkosti krbu nesmí se skladovat žádné hořlavé tekutiny.

### **Péče a čištění krbu**

Krb a kouřové trubky se musí vždy po ukončení topného období očistit od usazenin sazí. Krb je potáhnut vrstvou barvy odolnou vůči vysokým teplotám. Po vytvrzení barvy (po druhém či třetím topení) je vhodné celý povrch otřít vlhkou utěrkou.

Po delším provozu barva nad topeništěm může vyblednout. Tato místa se mohou ošetřit ohnivzdornou barvou. Vhodnou barvu si obstaráte ve specializovaném obchodě.

Skleněné tabulky na krbových dvířkách lze očistit nastříkáním čistícího prostředku na sklo.

Jestliže se během provozu Vašeho krbu vyskytnou poruchy (na př. výstup kouře), zavolejte kominíka nebo nejbližší servis.

Jakékoliv zásahy na kamnech mohou provádět pouze oprávněné osoby a vestavovat se mohou pouze originální díly.

Během normálního pohonu, obzvlášť s vlhkým palivem, dochází k usazování sazí a dehtu. Pokud se zanedbá pravidelná kontrola a čištění komínu, zvyšuje se nebezpečí ohně v komíně. V případě vzniku ohně v komíně postupujte následovně:

- k hasení nepoužívejte vodu
- uzavřete všechny přívody vzduchu do sporáku a do komína
- ihned po uhasení ohně zavolejte kominíka, aby prohlédl komín
- zavolejte servisní službu nebo výrobce, aby sporák prohlédl

K čištění smaltových a lakovaných částí používejte vodu a mýdlo, neabrazivní nebo chemicky neagresivní čistící prostředky.

### **Záruka**

Záruka platí jen v případě, že byl krb používán v souladu s technickým návodem.

### **Možnosti vyhřívání prostoru**

Rozměry vyhříváního prostoru jsou závislé na způsobu vyhřívání a na tepelné izolaci prostoru.

Ojedinelými tepelnými zdroji jmenovitého tepelného výkonu 11 kW, v závislosti o podmínkách vyhřívání podle DIN 18891, lze vyhřívát:

v příznivých podmínkách	200 m <sup>3</sup>
v méně příznivých podmínkách	130 m <sup>3</sup>
v nepříznivých podmínkách	90 m <sup>3</sup>

Občasné vytápění či přerušované vytápění platí jako méně příznivé až nepříznivé topné podmínky.

## Volba komínu

Pro dimenzování komínu podle DIN 4705 platí následující data:

Jmenovitý tepelný výkon u [kW]	11
Proud hmoty odpadových plynů (m) v [g/s]	12,7
Střední teplota odpadových plynů za kouřovým nástavcem [°C]	273
Nejmenší podtlak komínu [p] při jmenovitém tepelném výkonu v [mbar]	0,12
Nejmenší podtlak komínu [p] při 0,8x jmenovitém tepelném výkonu v [mbar]	0,10

## Nejdůležitější ještě jednou ve zkratce

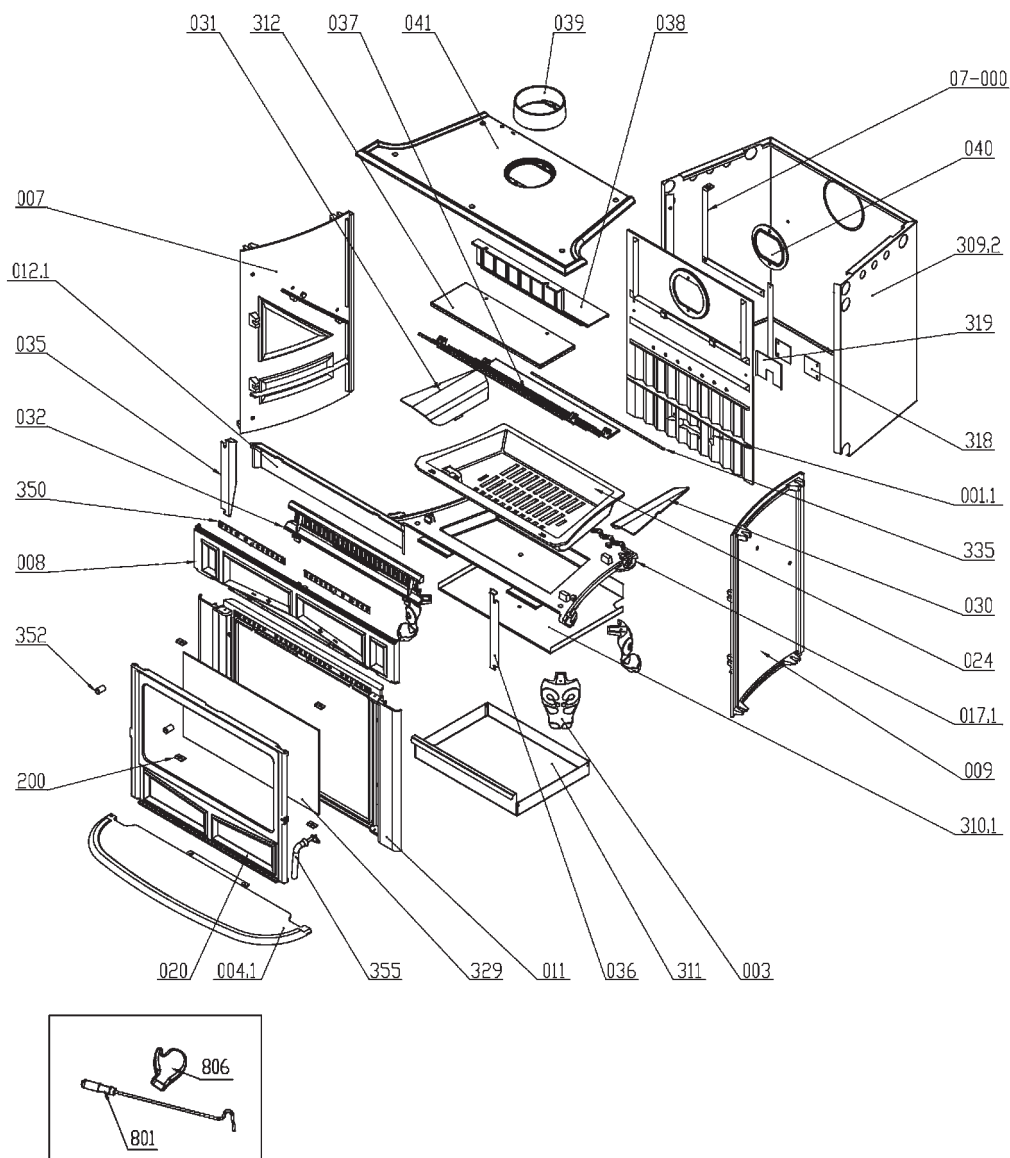
- Nedovolte, aby oheň doutnal. Při přikládání přidávejte jen to množství topiva, které odpovídá tepelnému výkonu nezbytnému v té době.
- Při přikládání dostatečně otevřte regulátory vzduchu, dokud se oheň správně nerozhoří. Pak teprve posuňte regulátor do polohy odpovídající žádoucímu tepelnému výkonu.
- Plně dodržujte technický návod; obzvláště dbejte, aby byly regulátory vzduchu ve správné poloze; tak si zajistíte čisté (úplné) spalování topiva a čisté sklo.
- Krb postavte do místnosti odpovídajících rozměrů tak, aby výhřevné potřeby odpovídaly jmenovitému výkonu krbu.
- Náš tip: odpovídající regulátory vzduchu posuňte do polohy většího tepelného výkonu (1/2 až maximum). Vyhněte se provozu při minimálním výkonu krbu (regulátory vzduchu uzavřeny), neboť se v tom případě zvyšuje koncentrace odpadových plynů kvůli neúplnému spalování dříví; tak se znečišťuje životní prostředí a ani sklo nezůstane čisté.

**Rezervní díly - příslušenství: (stránka 45)**

<b>Pol.</b>	<b>Název součásti</b>	<b>Označení součásti</b>
001.1	Zadní strana	KFPO - 001.1
003	Noha	EXB-G - 003
004.1	Podloha před krbem	KF - 004
007	Bočnice levá	KFPO - 007
008	Přední spojení	KFPO - 008
009	Bočnice pravá	KFPO - 009
011	Rám přední	KFPO - 011
012.1	Clona otvoru	KF - 012
017.1	Základní deska	KF - 017
020	Dvířka se sklem	KF - 020
024	Koš roštu	KFPO - 024
030	Vložka koše roštu - pravá	KFPO - 030
031	Vložka koše roštu - levá	KFPO - 031
032	Ochrana pro sklo	KF - 032
035	Zmenšovač vzduchu - levi	KF - 035
036	Zmenšovač vzduchu - pravi	KF - 036
037	Příčka 1	KF - 037
038	Příčka 2	KF - 038
039	Kouřový nástavec	KF - 039
040	Deska horní kryt	KF - 040
041	Deska horní	KF - 041
200	Držátko skla	
309.2	Plechový kryt zadní strany	KFPO - 309
310.1	Plechový kryt dna	KFG - 310
311	Popelník	KF - 311
312	Dome ochrana	KF - 312
318	Vodítko plechu regulátoru	KFPO - 318
319	Uzávěr regulátoru vzduchu	KFPO - 319
329	Sklo do dvířek	KFG - 329
335	Utahovací škroubovací tyč přepážka	KFG - 335
350	Regulátor sekundárního vzduchu	KFG - 350
352	Držadlo-knoflík	K - 033
355	Rukojet' dvířek topeniště	K - 035
07-000	Sada páky spouště	
	<b>PŘÍSLUŠENSTVÍ:</b>	
801	Držadlo	
806	Ochranné rukavice logo PLAMEN - červený	

**ZACHOVÁVÁME SI PRÁVO NA ZMĚNY NEOVLIVŇUJÍCÍ  
FUNKČNOST A JISTOTU PŘÍSTROJE.**

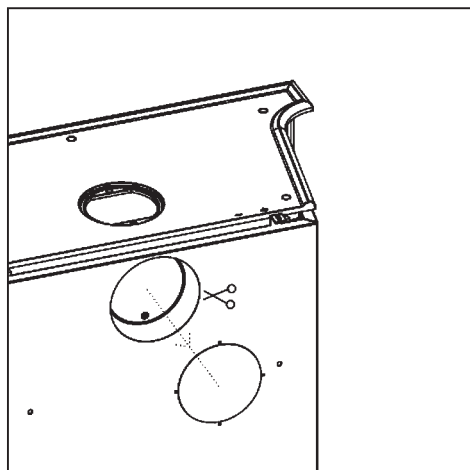
**Rezervni dijeovi - pribor; Ersatzteile - Zubehör; Spare parts - Accessories;  
 Rezervní díly - příslušenství; Rezervni deli-pribor; Резервни делови - прибор;  
 Резервни части и принадлежности:**



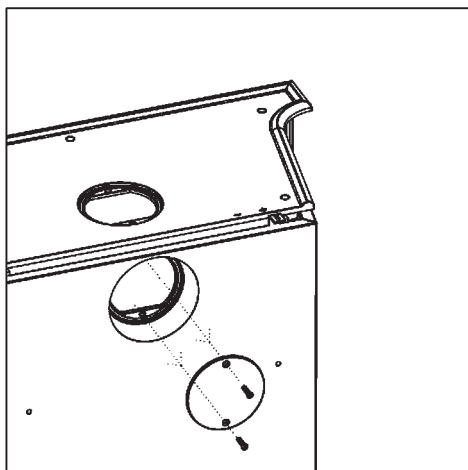
Slika 1; Bild 1; Figure 1; Obrázek 1; Слика 1; Фигура 3;



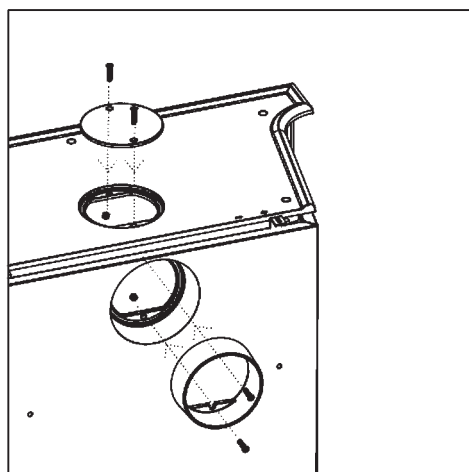
Horizontalni priključak; Horizontal Verbindung; Horizontal connection;  
 Horizontální spojení; Horizontalna povezava; Хоризонтални прикључак;  
 Хоризонтален връзка;



1



2



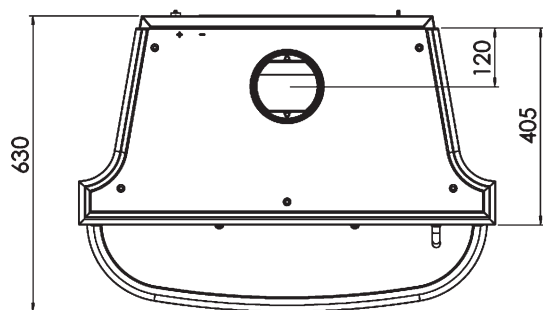
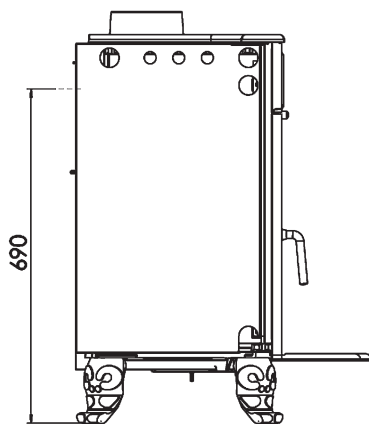
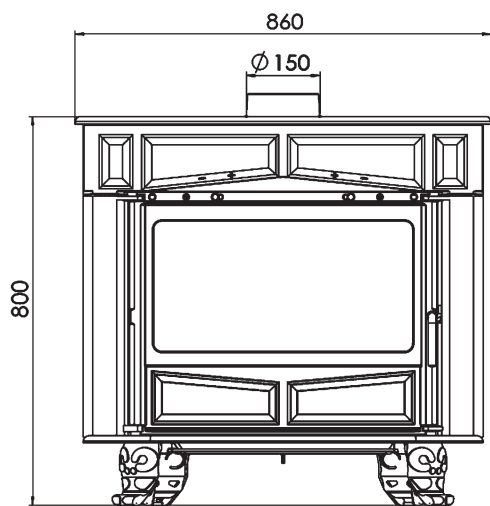
3

Slika 2; Bild 2; Figure 2; Obrázek 2; Слика 2; Фигура 2;



## Glas Franklin





<p>CS Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na tuhá paliva (NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) 2015/1185)</p> <p>SK Požiadavky na informácie pre lokálne ohrievače priestoru na tuhé palivo (NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2015/1185)</p> <p>PL Wymogi w zakresie informacji dotyczące miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń na paliwa stałe (ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (UE) 2015/1185)</p> <p>SL Zahteve glede informacij za lokalne grelnike prostorov na trdno gorivo (UREDBA KOMISIJE (EU) 2015/1185)</p>			
<b>Identifikační značka (značky) modelu:</b> Identifikačný (-é) kód (-y) modelu: Identifikátor(-y) modelu: Identifikacijska oznaka modela(-ov):	<b>Glas Franklin</b>		
<b>Funkce nepřímého vytápění:</b> Funkcia nepriameho vykurovania: Funkcja ogrzewania pośredniego: Posredno ogrevanje:	ne / nie / nie / ne		
<b>Přímý tepelný výkon:</b> Priamy tepelný výkon: Bezpośrednia moc cieplna: Neposredna izhodna toplotna moč:	kW	11,0	
<b>Nepřímý tepelný výkon:</b> Nepriamy tepelný výkon: Pośrednia moc cieplna: Posredna izhodna toplotna moč:	kW	-	
<b>Palivo/ Palivo/ Paliwo/ Gorivo</b>	-	- Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ 25 % - Guľatina s obsahom vlhkosti ≤ 25 % - Polana drewna o wilgotności ≤ 25 % - Polena z vsebnostjo vlage ≤ 25 %	
<b>Sezónní energetická účinnost vytápění:</b> Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestoru: Sezonową efektywność energetyczną ogrzewania pomieszczeń: Sezonska energijska učinkovitost pri ogrevanju prostorov:	η s	%	66,4
<b>Emise při vytápění prostorů při jmenovitém tepelném výkonu (*):</b> Emisie z vykurovania priestoru pri menovitom tepelnom výkone (*): Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy nominalnej mocy cieplnej (*): Emisije pri ogrevanju prostorov pri nazivni izhodni toplotni moči (*):	PM	mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> )	37
	OGC		113
	CO		1197
	NO <sub>x</sub>		116
<b>Emise při vytápění prostorů při minimálním tepelném výkonu (*):</b> Emisie z vykurovania priestoru pri minimálnom tepelnom výkone (*): Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy minimalnej mocy cieplnej (*): Emisije pri ogrevanju prostorov pri minimalni izhodni toplotni moči (*):	PM	mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> )	-
	OGC		-
	CO		-
	NO <sub>x</sub>		-

<b>Jmenovitý tepelný výkon:</b> Menovitý tepelný výkon: Nominalna moc cieplna: Nazivna izhodna toplotna moč:	$P_{nom}$	kW	11,0
<b>Minimální tepelný výkon (orientační):</b> Minimální tepelný výkon (orientačne): Minimalna moc cieplna (orientacyjna): Minimalna izhodna toplotna moč (okvirno):	$P_{min}$	kW	n.s. n.s. nd. NP
<b>Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu:</b> Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone: Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej: Izkoristek pri nazivni izhodni toplotni moči:	$\eta_{th,nom}$	%	76,4
<b>Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační):</b> Užitočná účinnosť pri minimálnom tepelnom výkone (orientačne): Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjna): Izkoristek pri minimalni izhodni toplotni moči (okvirno):	$\eta_{th,min}$	%	n.s. n.s. nd. NP
<b>Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti:</b>  Druh ovládání tepelného výkonu/izbovej teploty:  Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu:  Način uravnavanja izhodne toplotne moči/temperature v prostoru:	- jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulácie teploty v miestnosti - jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty - jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu - Z enostopenjskim uravnavanjem izhodne toplotne moči, brez uravnavanja temperature v prostoru		
<b>Další možnosti regulace:</b> Ďalšie možnosti ovládania: Inne opcje regulacji: Druge možnosti uravnavanja:	ne / nie / nie / ne		
<b>Kontaktní údaje:</b> Kontaktne údaje: Dane teleadresowe: Kontaktni podatki:	<b>Plamen d.o.o.</b> , Njemačka 36, 34000 Požega, Republika Hrvatska		

(\*) PM = částice, OGC = plynné organické sloučeniny, CO = oxid uhelnatý, NO x = oxidy dusíku

(\*) PM = tuhé částice, OGC = plynné organické zlúčeniny, CO = oxid uhoľnatý, NO x = oxidy dusíka

(\*) PM = cząstki stałe, OGC = organiczne związki gazowe, CO = tlenek węgla, NO x = tlenki azotu

(\*) PM = trdni delci, OGC = plinaste organske spojine, CO = ogljikov monoksid, NO x = dušikovi oksidi



HR	<b>Zbrinjavanje otpada:</b> Proizvod je zapakiran u ambalažu koja ne ugrožava okoliš i koja se može zbrinuti preko lokalnih mjesta za reciklažu. Za zbrinjavanje dotrajalog proizvoda kontaktirajte lokalno komunalno poduzeće ili reciklažno dvorište.
DE	<b>Abfallentsorgung:</b> Das Produkt ist in einer Verpackung eingepackt, die umweltfreundlich ist und an lokalen Recyclinghöfen entsorgt werden kann. Um Ihr altes Produkt zu entsorgen, wenden Sie sich an Ihr örtliches Versorgungsunternehmen oder den Recyclinghof.
EN	<b>Waste management:</b> The product is packaged in environmentally friendly packaging that can be disposed of through local recycling points. Contact your local utility company or recycling yard to dispose of your old product.
FR	<b>Vertues écologiques:</b> L'ustensile est emballé avec des matières totalement recyclables localement. Pour le recyclage de l'ustensile vous réferez aux législations locales sachant que le fonte est 100% recyclable.
CS	<b>Nakládání s odpady:</b> Výrobek je zabalen v ekologicky nezávadném obalu, který lze vyhodit do kontejnerů na tříděný odpad. Pokud chcete starý výrobek zlikvidovat, obraťte se na místní komunální služby nebo recyklační dvůr.
SK	<b>Nakladanie s odpadmi:</b> Produkt je zabalený v ekologickom balení, ktorý môžete zlikvidovať prostredníctvom miestnych recyklačných bodov. K likvidácii vášho starého produktu kontaktujte miestny úrad alebo recyklačnú spoločnosť.
PL	<b>Gospodarka odpadami:</b> Produkt pakowany jest w opakowania przyjazne dla środowiska, które mogą być utylizowane w lokalnych punktach recyklingu. W celu pozbycia się zużytego produktu należy skontaktować się z lokalnym zakładem utylizacji lub punktem recyklingu.
SL	<b>Ravnanje z odpadki:</b> Izdelek je pakiran v okolju prijazno embalažo, ki jo lahko odstranite na lokalnih reciklažnih mestih. Za odstranjevanje starega izdelka se obrnite na lokalno komunalno podjetje ali podjetje za recikliranje.
BG	<b>Управление на отпадъците:</b> Продукта е опакован в безопасна за околната среда опаковка, която може да бъде изхвърлена или предадена на местно съоръжение за рециклиране. Съвместете се с местната компания за обработка и рециклиране на отпадъци за да изхвърлите стария си продукт.
EL	<b>Διαχείριση των αποβλήτων:</b> Το προϊόν συσκευάζεται σε φιλική προς το περιβάλλον συσκευασία που μπορεί να απορριφθεί σε τοπικά σημεία ανακύκλωσης. Επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία κοινής ωφελείας ή την αυλή ανακύκλωσης για να απορρίψετε το παλιό σας προϊόν.
RO	<b>Gestionarea deșeurilor:</b> Produsul este ambalat în ambalaje ecologice care pot fi eliminate prin punctele locale de reciclare. Contactați compania locală de servicii publice sau centrul de reciclare pentru a elimina vechiul dvs. produs.
SV	<b>Avfallshantering:</b> Produkten är förpackad i en miljövänlig förpackning som kan kasseras genom på återvinningsstationer. Kontakta ditt lokala elföretag eller återvinningsanläggning för att kassera din gamla produkt.
ES	<b>Gestión de embalajes:</b> El producto está empaquetado en un embalaje ecológico que puede ser reciclado en los puntos de reciclaje habituales y previstos de su localidad. Póngase en contacto con su compañía a local de servicios o con un centro de reciclaje para deshacerse del utensilio antiguo.
IT	<b>Gestione dei rifiuti:</b> Il prodotto è confezionato in imballaggi ecocompatibili che possono essere smaltiti tramite i punti di riciclaggio locali. Contattare la società di servizi locali o il centro di riciclaggio per smaltire il vecchio prodotto.
ET	<b>Jäätmehooldus:</b> Toode on pakendatud keskkonnasäästlikku pakendisse, mille saab kõrvaldada kohalike kogumispunkti kaudu. Vana toote kõrvaldamiseks pöörduge kohaliku kommunaalteenistuse või ringlussevõtutehase poole.
FI	<b>Jätteenkäsittely:</b> Tuote on pakattu ympäristöystävälliseen pakkaukseen, joka voidaan hävittää paikallisen kierrätyspisteen kautta. Ota yhteyttä paikalliseen yleishyödylliseen laitokseen tai kierrätyskeskukseen vanhan tuotteesi hävittämiseksi.
MK	<b>Како да го отстраните производот:</b> Производот е спакуван во еколошко пакување што може да се отстрани во некој од локалните пунктови за рециклирање. Контактирајте ја вашата локална комунална компанија или отпад за рециклирање за да го отстраните стариот производ.
SR	<b>Управљање отпадом:</b> Производ је пакован у амбалажу која не угрожава околиш и која се може одложити на локалним рециклажним местима. Обратите се локалном комуналном предузећу или рециклажном дворишту да бисте одложили стари производ.
RU	<b>Удаление и переработка отходов:</b> Изделие упаковано в экологически чистую упаковку, которую можно утилизировать через местные пункты переработки. Обратитесь в местную коммунальную компанию или утилизационный склад, чтобы избавиться от Вашего старого изделия.
SQ	<b>Menaxhimi i mbetjeve:</b> Produkti është i paketuar me ambalazh miqësor me mjedisin, i cili mund të hidhet përmes pikave lokale të riciklimit. Kontaktoni një kompani vendore ose shërbimet e riciklimit për të hedhur produktin tuaj të vjetër.